



Հոգեշնչութիւն-Հոկեհանկիս

In Memory of: WALTER HOMICH (3 YRS)
Requested by: Margaret Aslanian; Rubina Aslanian

In Memory of: VARTKES (PAUL) OHANESSIAN (1 YR); AZNIVE ZAKARIAN (39 YRS); MARKAR DER HOVANESSIAN (45 YRS); ALICE TAKESSIAN (6 YRS); CASPER ELSIGIAN (41 YRS)
Requested by: Mr. & Mrs. Kaiser Krekorian

In Memory of: MARY GERJEKIAN HAROUTUNIAN (25 YRS); SATENIG GERJEKIAN BOZOIAN; NISHAN GERJEKIAN; ARDASH BOZOIAN; BERJ GERJEKIAN; SIROON DEPIGIAN; SOLOMON DEPIGIAN; KRIKOR MALOIAN; OSKENAZ MALOIAN; DOROTHY MALOIAN; MARY ZEMKE; HYGAZ SIROONIAN; SARKIS GERJEKIAN; ESTHER AND JOHNNIE COHR
Requested by: Karen Haroutunian



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

October 16, 2016

Sixth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy—10:00 am

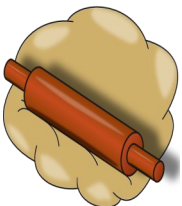


**PRAYERS ARE REQUESTED
FOR RECOVERY AND GOOD HEALTH**

**For: Ned Apigian
By: Aroxie Apigian
Heather Apigian Krafian and Family**

**For: Alice Helm
By: Virginia D. Deovletian**

***In light of the tragic and desperate conditions in Haiti
in the aftermath of Hurricane Matthew,
a special collection will be taken today in support of the victims and their
families.
Please pray for the Haitian people, and be generous in your support.***



St. Sarkis Church Ladies' Guild and Friends

**Bazaar Baking—Thursdays, 10:00am
Everyone is welcome!
Bring your rolling pins and join us!
Lunch will be provided.**

**SPECIAL MONDAY, October 17—Lahmajoon
Thursday, October 20—Kufteh**

✠ DAILY READINGS ✠

O C T O B E R	17	Proverbs 15:27-32; Joel 2:12-13; 1 Timothy 1:12-17; Matthew 27:50-61
	18	Wisdom 1:11-15; Lamentations 3:22-56; 1 Timothy 5:17-21; Matthew 10:26-33
	19	Galatians 4:19-5:1; Luke 4:31-40
	20	Wisdom 3:11-17; Isaiah 51:22-52:3; 1 Thessalonians 2:13-16; John 15:11-16
	21	Galatians 5:2-15; Luke 5:17-26
	22	Proverbs 11:2-11; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:7-9; John 16:33-17:8

Տ. Հրանդ Բհնյ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Hokehankisd, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

Պօղոս Առաքելի Կորնթեացիներուն Գրուած Նամակէն (4:3-18)

Նոյնն է մեր ալ պարագան: Որքան ատեն որ Հոգեւորապէս անշափազան էինք՝ բնութեան ոյժերուն կ'ենթարկուէինք ու կը ծառայէինք: Բայց Հիմն յարմար ժամանակը Հասած Համարելով Աստուած աշխարհ զրկեց իր Որդին, որ կնոջմէ մը ծնաւ եւ Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեզ Օրէնքին գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ: Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք Աստուած մեր սրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որով զԱստուած «Աբբա», այսինքն «Հայր» կը կոչենք: Ուստի այլեւս ծառայ չէք, այլ՝ որդի. եւ քանի որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

Ճիշդ է որ նախապէս երբ զԱստուած չէիք ճանչնար՝ շատուածներու կը ծառայէիք: Բայց Հիմն որ զԱստուած ճանչցաք եւ մանաւանդ Աստուած ալ ձեզ ճանչցաւ, ի՞նչպէս կրկին կը վերադառնաք բնութեան տկար ու խեղճ ոյժերու պաշտամունքին եւ վերստին կ'ուզէք անոնց ծառայել յատուկ կարեւորութիւն կուտաք որոշ օրերու եւ ամիսներու, որոշ ժամանակներու կամ տարիներու: Ար վախճում որ ձեզի Համար տարած ամբողջ աշխատանքս զուր անցած ըլլայ:

Ար ինդրեմ, եղբայրներ, ինձի պէս եղէք, քանի ես ալ ժամանակ մը ձեզի պէս էի: Ձեզի դեմ բնաւ դանդաւտ մը չունիմ: Ընդհակառակը. Հարկաւ գիտէք թէ սկիզբը, երբ Աւետարանը ձեզի քարոզելու եկայ, տկար էի մարմնով. եւ Հակառակ անոր որ Հիւանդ վիճակով փորձանք եղայ ձեզի, չանարգեցիք զիս, ոչ ալ արհամարհեցիք. այլ զիս ընդունեցիք այնպէս՝ ինչպէս Աստուծոյ Հրեշտակը կամ Քրիստոս Յիսուսը պիտի ընդունէիք. եւ ուրախութեամբ ըրիք ատիկա: Հիմն ի՞նչ պատահեցաւ: Այնամ վկայել ձեզի Համար, որ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքերը կը Հանելիք եւ կուտայիք ինձի: Միթէ ճշմարիտը խօսած ըլլալուս Համար թշնամի՞ եղայ ձեզի: Մի կարծէք թէ ձեզի Հանդէպ մասնաւոր Հետաքրքրութիւն ցուցաբերող այդ մարդիկը ձեր բարիքը կը խորհն: Ոչ: Անոնք կ'ուզէն ձեզ ինձմէ բաժնէ, որպէսզի ամբողջութեամբ իրենց Հետեւիք: Բայց երանի տեսաքար բարիին նախանձախնդիր ըլլայիք, եւ ոչ միայն երբ որ ես ձեր մէջ ներկայ եմ:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (4:14-24)

Յիսուս Գալիլեա վերադարձաւ Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ, եւ ամբողջ գաւառին մէջ իր Համբաւը տարածուեցաւ : Անոնց ժողովարաններուն մէջ կ'ուսուցանէր՝ արժանանալով բոլորին Հիացումին ու գովասանքին:

Եկաւ Նազարէթ քաղաքը, ուր մեծցած էր, եւ իր սովորութեան Համաձայն Հարաւթ օր ժողովարան գնաց: Երբ ոտքի ելաւ կարդալու Համար օրուան ընթերցուածը, իրեն տուին Եսայի մարգարէին գիրքը: Բացաւ եւ գտաւ այն տեղը ուր կ'ըսէր.-

«Տիրոջ Հոգին վրաս է. որովհետեւ զիս օծեց եւ զրկեց՝ աղքատներուն փրկութեան աւետիս տալու,

սրտաբեկները մխիթարելու, գերիներուն ազատութիւն բերելու, կոյրերուն աչքերը բանալու, Հարստահարուածները ազատելու եւ յայտարարելու՝ թէ ա՛հա Հասած է ժամանակը, երբ Տէրը պիտի փրկէ իր ժողովուրդը»:

Ապա գոցեց գիրքը, սուաւ պաշտօնեային եւ նստաւ: Ժողովարանին մէջ գանուղներուն բոլորին աչքերը իրեն սեւեռած էին, երբ ըսաւ.

-Աս մարգարէութիւնը որ դուք ըսեցիք, ա՛հա այսօր իրականացաւ:

Ամենքն ալ սպաւորուած էին իրմէ եւ Հիանալով անոր չնորհալի խօսքերուն վրայ կ'ըսէին.

-Աս մարդը Յովսէփի որդին չէ՞:

Յիսուս ըսաւ.

The Epistle of St. Paul to the Galatians 4:3-18

So also, when we were underage, we were in slavery under the elemental spiritual forces of the world. But when the set time had fully come, God sent His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship. Because you are His sons, God sent the Spirit of His Son into our hearts, the Spirit who calls out, “Abba, Father.” So you are no longer a slave, but God’s child; and since you are His child, God has made you also an heir.

Formerly, when you did not know God, you were slaves to those who by nature are not gods. But now that you know God—or rather are known by God—how is it that you are turning back to those weak and miserable forces? Do you wish to be enslaved by them all over again? You are observing special days and months and seasons and years! I fear for you, that somehow I have wasted my efforts on you.

I plead with you, brothers and sisters, become like me, for I became like you. You did me no wrong. As you know, it was because of an illness that I first preached the gospel to you, and even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself. Where, then, is your blessing of me now? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me. Have I now become your enemy by telling you the truth?

Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may have zeal for them. It is fine to be zealous, provided the purpose is good, and to be so always, not just when I am with you.

The Holy Gospel of Jesus Christ According to St. Luke 4:14-24

Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about Him spreads through the whole countryside. He was teaching in their synagogues, and everyone praised Him.

He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day He went into the synagogue, as was His custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was handed to Him. Unrolling it, He found the place where it is written:

“The Spirit of the Lord is on Me, because He has anointed Me to proclaim good news to the poor. He has sent Me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free, to proclaim the year of the Lord’s favor.”

Then He rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on Him. He began by saying to them, “Today this scripture is fulfilled in your hearing.”

All spoke well of Him and were amazed at the gracious words that came from His lips. “Isn’t this Joseph’s son?” they asked. Jesus said to them, “Surely you will quote this proverb to Me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell Me, ‘Do here in Your hometown what we have heard that You did in Capernaum.’” “Truly I tell you,” He continued, “no prophet is accepted in his hometown.”



St. Sarkis Armenian Church
**54th Anniversary
 Celebration**

*Let's Toast
 Together!*



October 23rd, 2016

Following the Divine Liturgy

Held in the Lillian Arakelian Fellowship Hall

Celebrant - His Eminence Archbishop Oshagan Cholyan



Wine Tasting with Wines of the World
Lavish Mezza Served from Strolling Platters
Kid-Friendly Tasting Stations
Non-alcoholic Beverages Provided

Featuring Music by

LULAL

This a cappella trio of Armenian-American women, create music that is like clear water-fluid, clean, and unconfined. The group takes village folk melodies and sacred songs and weaves intricate arrangements. Together since 2002, they have performed in many esteemed venues.

ATTIC TREASURES

**TIME TO
 CLEAN OUT
 YOUR CLOSETS!**



DONATIONS NOW BEING ACCEPTED

All proceeds from Attic Treasures, go to St. Sarkis Church.

St. Sarkis Armenian Apostolic Church

FALL BAZAAR

SATURDAY & SUNDAY

**November
 5th & 6th**

**19300 FORD RD.
 DEARBORN, MI**

SAT. 2 pm to 10 pm

**SUN. Following Church
 Service to 4 pm**

Vendor Booths open 2pm - 10pm

Kid's Activities / Gaming Truck

Indoor Bouncy House

Movie Room

Attic Treasures

Hye Shop

Bulk Foods

Music by Sam Alashian
 accompanied by
 Garo Tavitian

Vendor Booths open 12pm - 4pm

Attic Treasures

Hye Shop

Baked Goods Table

Raffle Drawings at 4pm

Music by Ara Topouzian Ensemble

*Come stock up for
 the Holidays!*



**Delicious Kebab Dinners
 and other
 Tasty Armenian Favorites!**

For questions contact Maggie Omazian, Bazaar Chairperson
 Cell: 517-505-7802 or Email: maggie.omazian@gmail.com
 or the St. Sarkis Church office at 313 336-6200

For a complete schedule go to the St. Sarkis Facebook page or website
www.saintsarkis.org

